



HILARIOUS HOLDING PREVODILAČKA AGENCIJA

NASTAVNI PROGRAM PREDMETA/KURSA:

KONSEKUTIVNO PREVOĐENJE SRPSKI I ENGLISKI

PREDUSLOVI	Kandidati trebaju da polože Hilarious Holding – uvodni test engleskog jezika. Minimalni skor potreban za upis kursa je B2 nivo (po referentnom okviru)
CILJEVI KURSA	Temeljni ciljevi kursa su: 1) upoznati polaznike s konkretnim aspektima i problemima Konsekutivnog prevođenja, kako u okviru samog prevodilačkog procesa, tako i u okviru konteksta koji taj proces podrazumeva 2) razviti veštine potrebne za ovakav vid prevođenja 3) spremnost i efikasnost u pamćenju bitnih detalja i zapisivanju bitnih delova
NASTAVNI METODI	Vežbe
METODE PROVERE ZNANJA	Usmeni ispiti
SISTEM BODOVANJA	Usmeni 1 (25 poena) Usmeni 2 (25 poena) Završni ispit (50 poena) Prisustvo (obavezno- dozvoljeno odsustvo do 40%)
PREDAVAČ	
DUŽINA KURSA	Kurs traje 4 meseca (16 nedelja).). Postoji i individualna nastava, nastava se usklađuje prema zahtevima i potrebama kandidata. * Postoji mogućnost kombinovanja simultanog i konsekutivnog prevoda!
CENA KURSA	Čas (1h) = 8 evra (2x sedmično se preporučuje - održavanje kursa)
SADRŽAJ KURSA	I Course introduction, The interpreter's job; Consecutive interpreting techniques and practice II Public speaking skills III Active listening 1 – memory as a by-product of comprehension IV Active listening 2 – building coherence



Hilarius Holding Translation Agency

	<p>V Listening; Note taking;</p> <p>VI Note-taking – timing of note-taking, speed, note-reading</p> <p>CONSECUTIVE INTERPETATION ASSIGNMENT I</p> <p>VII Symbols choice and creation in note-taking</p> <p>VIII Humour in interpreting</p> <p>IX Interpretation – Interview, speech</p> <p>X Consecutive Interpretation- Business (Finance and audit)</p> <p>XI Consecutive Interpretation – Business (Environment)</p> <p>XII Consecutive Interpretation – Business (Political science)</p> <p>CONSECUTIVE INTERPETATION ASSIGNMENT II</p> <p>XIII Consecutive Interpretation – EU law 1</p> <p>XIV Consecutive Interpretation – EU law 2</p> <p>XV Conference Interpreting 1</p> <p>XVI Conference Interpreting 2</p> <p>ORAL EXAMINATION</p> <p>I još mnogo stvari..... ☺</p> <p>ZAVRŠNI ISPIT</p> <ul style="list-style-type: none">• SADRŽAJ PREDMETA JE PODLOŽAN IZMENAMA – USKLAĐUJE SE POTREBAMA I INTERESIMA POLAZNIKA. U TABELI JE DAT SAMO OKVIR ONOGA ŠTO SE IZUČAVA.
LITERATURA	Prezentacije